

SYLABUS

DOTYCZY CYKLU KSZTAŁCENIA 2018-2021
(skrajne daty)

Rok akademicki 2020/2021

1. PODSTAWOWE INFORMACJE O PRZEDMIOCIE/MODULE

| | |
|---|--|
| Nazwa przedmiotu/ modułu | <i>Gramatyka kontrastywna polsko-rosyjska/Moduł filologiczny</i> |
| Kod przedmiotu/ modułu* | |
| Wydział (nazwa jednostki prowadzącej kierunek) | <i>Katedra Rusycystyki</i> |
| Nazwa jednostki realizującej przedmiot | <i>Katedra Rusycystyki</i> |
| Kierunek studiów | <i>Filologia</i> |
| Poziom kształcenia | <i>studia I stopnia / licencjat</i> |
| Profil | <i>ogólnoakademicki</i> |
| Forma studiów | <i>stacjonarna</i> |
| Rok i semestr studiów | <i>III/6</i> |
| Rodzaj przedmiotu | <i>kierunkowy obowiązkowy</i> |
| Język wykładowy | <i>rosyjski</i> |
| Koordynator | <i>dr Anna Stasienko</i> |
| Imię i nazwisko osoby prowadzącej / osób prowadzących | <i>dr hab. prof UR Artur Czapiga, prof. Zofia Czapiga</i> |

* - zgodnie z ustaleniami na Wydziale

1.1. Formy zajęć dydaktycznych, wymiar godzin i punktów ECTS

| Semestr (nr) | Wykł. | Ćw. | Konw. | Lab. | Sem. | ZP | Prakt. | Inne (jakie?) | Liczba pkt ECTS |
|-----------------|-------|-----|-------|------|------|----|--------|------------------|--------------------|
| 6 | 30 | | | | | | | | 2 |

1.2. Sposób realizacji zajęć

zajęcia w formie tradycyjnej

zajęcia realizowane z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość

1.3. Forma zaliczenia przedmiotu /modułu (z toku) (egzamin, zaliczenie z oceną, zaliczenie bez oceny)

ZALICZENIE BEZ OCENY

2. WYMAGANIA WSTĘPNE

ZNAJOMOŚĆ PODSTAW GRAMATYKI ROSYJSKIEJ I POLSKIEJ.

3. CELE, EFEKTY KSZTAŁCENIA, TREŚCI PROGRAMOWE I STOSOWANE METODY DYDAKTYCZNE**3.1. Cele przedmiotu/modułu**

| | |
|----------------|---|
| C ₁ | Kształtowanie umiejętności dostrzegania różnic w zakresie wybranych zjawisk językowych. |
| C ₂ | Wypracowanie nawyku dbałości językowej. |

3.2 Efekty kształcenia dla przedmiotu/ modułu (wypełnia koordynator)

| EK (efekt kształcenia) | Treść efektu kształcenia zdefiniowanego dla przedmiotu (modułu) | Odniesienie do efektów kierunkowych (KEK) |
|--------------------------------|--|---|
| EK_01 | Wiedza: Student przyswaja informacje o kontrastach międzyjęzykowych na płaszczyźnie fonologicznej i morfologicznej. | KW_01, K_W02, KW_03, K_W04, K_W05, K_W07, K_W16, K_W17, K_W18, K_W20, |
| EK_02 | Umiejętności: Student dostrzega różnice pomiędzy znaczeniem a użyciem wyrazu, budową systemu a jego funkcjonowaniem. | K_U01, K_U03, K_U11, K_U22, |
| EK_03 | Kompetencje społeczne: Student zachowuje otwartość na wzbogacanie wiedzy. | K_K01, K_K02, K_K04 |

3.3. Treści programowe (wypełnia koordynator)**A. Problematyka wykładu**

| |
|---|
| Treści merytoryczne |
| Istota badań konfrontatywnych i ich znaczenie. |
| Porównawcze zestawienie fonemów rosyjskich i polskich i ich wariantów. |
| Akcentuacja rosyjska i polska. |
| Historyczne podstawy odmienności rosyjskiego i polskiego systemu graficznego. Analiza współzależności między systemem graficznym a fonetycznym. |
| Kategorie gramatyczne rzeczowników rosyjskich i polskich. Systemowe różnice w formach fleksyjnych rzeczowników. |
| Źródła odmiennej klasyfikacji typów przymiotników w gramatyce rosyjskiej i polskiej. Rozbieżności w zakresie stopniowania przymiotników. Systemowe różnice w formach fleksyjnych przymiotników. |
| Różnice w tworzeniu poszczególnych typów liczebników w języku rosyjskim i polskim. Charakter odmienności systemowych form przypadków. Rozbieżności w charakterze łączliwości liczebników. |

| |
|--|
| Zestawienie typów zaimków w języku rosyjskim i polskim. Różnice w zakresie form zaimków. |
| Kategorie gramatyczne czasownika rosyjskiego i polskiego (osoba, aspekt, strona, czas, tryb – historyczne uwarunkowania powstawania różnic w tworzeniu form trybu oznajmującego, przypuszczającego i rozkazującego). |
| Różnice w systemie imiesłówów przymiotnikowych i przysłówkowych w języku rosyjskim i polskim. |

3.4. Metody dydaktyczne

WYKŁAD PROBLEMOWY.

4. METODY I KRYTERIA OCENY

4.1. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia

| Symbol efektu | Metody oceny efektów kształcenia (np.: kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, sprawozdanie, obserwacja w trakcie zajęć) | Forma zajęć dydaktycznych (w, ćw, ...) |
|---------------|---|---|
| EK_01 | kolokwium, obserwacja w trakcie zajęć | w |
| EK_02 | kolokwium, obserwacja w trakcie zajęć | w |
| EK_03 | kolokwium, obserwacja w trakcie zajęć | w |

4.2. Warunki zaliczenia przedmiotu (kryteria oceniania)

Warunkiem uzyskania zaliczenia jest uczestnictwo w wykładach oraz otrzymanie co najmniej 70% punktów z testu zaliczeniowego.

Skala ocen stosowana przy ocenie testu i kolokwium zaliczeniowego oraz testu egzaminacyjnego:

0% - 69,5% - ndst

70% - 80% - dst

80,5% - 85% - plus dst

85,5% - 90% - db

90,5% - 95% - plus db

95,5% - 100% - bdb

5. CAŁKOWITY NAKŁAD PRACY STUDENTA POTRZEBNY DO OSIĄGNIĘCIA ZAŁOŻONYCH EFEKTÓW W GODZINACH ORAZ PUNKTACH ECTS

| Forma aktywności | Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności |
|--|---|
| Godziny kontaktowe wynikające planu z studiów | 30 |
| Inne z udziałem nauczyciela (udział w konsultacjach, egzaminie) | 5 |
| Godziny niekontaktowe – praca własna | 25 |

| | |
|---|----|
| studenta (przygotowanie do zajęć, egzaminu, napisanie referatu itp.) | |
| SUMA GODZIN | 60 |
| SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS | 2 |

6. PRAKTYKI ZAWODOWE W RAMACH PRZEDMIOTU/ MODUŁU

| | |
|----------------------------------|---|
| wymiar godzinowy | - |
| zasady i formy odbywania praktyk | - |

7. LITERATURA

Literatura podstawowa:

- T. Wójcik, *Gramatyka języka rosyjskiego. Studium kontrastywne*, Warszawa 1979
- I. Maryniakowa, *Gramatyka konfrontatywna rosyjsko – polska. Morfologia ze słowotwórstwem*, Warszawa 1993
- I. Dulewiczowa, *Gramatyka konfrontatywna rosyjsko – polska. Fonetyka i fonologia. Grafia i ortografia*, Warszawa 1993
- A. Czapiga, *Gramatyka konfrontatywna rosyjsko-polska. Morfologia. Składnia zdania pojedynczego*, Rzeszów 2013

Literatura uzupełniająca:

- A. Bogusławski, S. Karolak, *Gramatyka rosyjska w ujęciu funkcjonalnym*, Warszawa 1973
- M. Olechnowicz, O. Spirydowicz, *Gramatyka dydaktyczna języka rosyjskiego*, Warszawa 1979.
- W. Pianka, E. Tokarz, *Gramatyka konfrontatywna języków słowiańskich, t. 1*, Katowice 2000.
- T. Wójcik, *Zagadnienia teoretyczne polsko – rosyjskiej gramatyki kontrastywnej*, Kielce 1987
- M.P. Koczerhan, *Podstawy językoznawstwa konfrontatywnego*, Kępa 2009.
- Gramatyka opisowa współczesnego języka rosyjskiego, cz. 1, Fonetyka. Fonologia. Pismo*, pod red. A. Bartoszewicza i J. Wawrzyńczyka, Warszawa 1987.
- D. Chudyk, *Русские и польские сравнительные конструкции с прилагательными гибкий / giętki, gibki* „Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 8”. Zeszyt 92, Rzeszów 2016. (red. Z. Czapiga, E. Dźwierzyska, M. Kossakowska-Maras, A. Rudyk, M. Dziedzic, s. 9-19.
- Текст – Предложение – Слово*, ред. A. Czapiga, Z. Czapiga, Rzeszów 2014.
- A. Stasienko, *Русское и польское словообразовательные гнезда с существительным осень/jesień в качестве исходного слова [w:]* E. Dźwierzyska, Z. Czapiga, M. Kossakowska-Maras, D. Chudyk, M. Dziedzic (red.), *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 7*. Zeszyt 88, Rzeszów 2015, s. 65-70.

Akceptacja Kierownika Jednostki lub osoby upoważnionej

